

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 61 (1983)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Einen **Betriebsversuch mit neuen Teilnehmerapparaten TS 85** starten die PTT-Betriebe am 1. September in acht Fernmeldekreisdirectionen. Dabei werden 12 000 Apparate in insgesamt 42 Varianten eingesetzt.

Zu **über 40 000 neuen Zusatzeinträgen unter Branchenrubriken** führten Aufforderungen der Fernmeldekreisdirectionen an rund 120 000 Selbständigerwerbende, ihr Unternehmen im Telefonbuch zusätzlich eintragen zu lassen.

Am 2. Juli war das **Telefon in St. Gallen einhundert Jahre alt**. Eine Ausstellung vermittelte einen Querschnitt durch die Entwicklung des Telefons in der Ostschweizer Metropole.

Im **europäischen Telefonverkehr** konnten im Juni in verschiedenen Bündeln 143 R2-Leitungen in Betrieb gesetzt und 21 S3-Leitungen ausgeschaltet werden. Im **aussereuropäischen Verkehr** wurden mit Jordanien 6 doppeltgerichtete Satellitenleitungen über Leuk eingeschaltet, eine mit Indonesien (via Pleumeur Bodou), eine mit Malaysia (via Raisting), zwei mit Kamerun (via Leuk) sowie 4 Kabelleitungen mit Brasilien. Ferner wurden 71 Leitungen mit Pittsburgh und New York von Zürich nach Genf umgeschaltet.

## Teleinformatik

Die **ersten Kabinenvermittlungsanlagen** — als Ersatz der bisherigen — wurden an den TT-Schaltern in **Basel 2, Basel Hauptpost und Genf** in Betrieb genommen. Weitere derartige Anlagen in anderen Städten folgen im Herbst.

Das **neue Telexverzeichnis**, Ausgabe 1983/84, ist kürzlich erschienen und wurde den Telexabonnenten zugestellt. Es enthält rund 36 000 Eintragungen.

Der **automatische Telexverkehr** wurde am 1. Juni mit Alaska, Cook, Gambia, Nepal, West-Samoa und Turks and Caicos aufgenommen.

**Neue Vorwahlnummern** müssen seit 1. Juni alle mit Ausnahme der an EDW-Zentralen angeschlossenen **Telexabon-**

## Téléphone

L'Entreprise des PTT inaugurera le 1<sup>er</sup> septembre un **essai d'exploitation avec les nouveaux appareils d'abonnés TS 85** dans huit directions d'arrondissement des télécommunications. Cet essai portera sur quelque 12 000 appareils de 42 modèles différents.

Les invitations adressées par les directions d'arrondissement des télécommunications à quelque 120 000 personnes exerçant une activité indépendante de faire paraître une inscription supplémentaire pour leur entreprise dans l'annuaire téléphonique ont abouti à **plus de 40 000 nouvelles inscriptions supplémentaires sous les rubriques professionnelles**.

Le 2 juillet, le **téléphone à St-Gall marquait son centième anniversaire**. Une exposition a retracé le développement du téléphone dans la métropole de la Suisse orientale.

Dans le **trafic téléphonique européen**, 143 circuits R2 ont été mis en service et 21 circuits S3 hors service, en juin, dans différents faisceaux. Dans le **trafic extra-européen**, 6 circuits bidirectionnels par satellites ont été inaugurés avec la Jordanie par l'entremise de Loèche, un avec l'Indonésie (via Pleumeur Bodou), un avec la Malaisie (via Raisting), deux avec la Caméroun (via Loèche) ainsi que 4 circuits par câble avec le Brésil. En outre, 71 circuits avec Pittsburgh et New York ont été transférés de Zurich à Genève.

## Téléinformatique

Les **premières installations de commutation de cabines** — en remplacement des actuelles — ont été ouvertes à l'exploitation aux guichets TT de **Bâle 2, Bâle Poste principale et Genève**. Des installations de ce genre seront établies cet automne dans d'autres villes.

Le **nouvel annuaire télex**, édition 1983/84, a paru récemment et a été distribué aux abonnés télex. Il contient quelque 36 000 inscriptions.

Le **trafic télex automatique** a été inauguré le 1<sup>er</sup> juin avec l'Alaska, Cook, la Gambie, le Népal, le Samoa occidental et les îles Turks and Caicos.

A l'exception de ceux qui sont reliés aux centraux EDW, tous les **abonnés télex** doivent composer de **nouveaux indica-**

## Telefono

Il 1° settembre, l'Azienda delle PTT comincia, in otto direzioni di circondario delle telecomunicazioni, la **prova d'esercizio con i nuovi apparecchi d'abbonato TS 85**. In totale saranno impiegati 12 000 apparecchi in 42 varianti.

L'invito a un'iscrizione supplementare della propria ditta nell'elenco telefonico, rivolto dalle direzioni di circondario delle telecomunicazioni a circa 120 000 esercenti un'attività indipendente, ha portato a **più di 40 000 nuove iscrizioni supplementari sotto le rubriche delle categorie professionali**.

Il 2 luglio, a **San Gallo sono stati festeggiati i 100 anni del telefono**. L'evoluzione del telefono nella metropoli della Svizzera orientale è stata illustrata mediante un'esposizione.

In giugno, nel **traffico telefonico europeo** sono state messe in esercizio in diversi fasci 143 linee R2 e sopresse 21 linee S3. Nel **traffico extraeuropeo**, sono stati commutati 6 circuiti bidirezionali con la Giordania via la stazione terrestre di Leuk, uno con l'Indonesia (via Pleumeur Bodou), uno con la Malaisia (via Raisting), due con il Camerun (via Leuk) e quattro linee via cavo con il Brasile. Inoltre, 71 linee con Pittsburgh e Nuova York sono state commutate da Zurigo a Ginevra.

## Teleinformatica

I **primi impianti di commutazione per cabine** — che sostituiscono quelli attuali — sono stati messi in esercizio agli sportelli TT di **Basilea 2, Basilea posta principale e Ginevra**. In autunno seguiranno ulteriori impianti di questo genere in altre città.

Recentemente è stato pubblicato e spedito agli abbonati il **nuovo elenco telex**, edizione 1983/84. Contiene circa 36 000 iscrizioni.

Il 1° giugno, è stato introdotto il **servizio telex automatico** con l'Alasca, Cook, la Gambia, il Nepal, le Samoa Occidentali e le isole Turks and Caicos.

Dal 1° giugno, tutti gli **abbonati al telex**, ad eccezione di quelli allacciati alle centrali EDW, devono selezionare **nuovi indi-**

nenten nach Kolumbien, Luxemburg, Malta, den Marianen und Marokko wählen.

Die erste **2-Mbit/s-Mietleitung über das PCM-Fernnetz** konnte im Laufe des Monats Juni zwischen **Zürich und Lausanne** dem Betrieb übergeben werden.

Die **Betriebsaufnahme des Datennetzes in Paketvermittlungstechnik** (Telepac) mit der vollen Taxierung erfolgte am 1. Juli. Der Telepac-Dienst als öffentliche Dienstleistung der PTT wird alsdann mit der Genehmigung der notwendigen Änderung der Verordnung 2 zum Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz durch den Bundesrat endgültig eingeführt.

## Radio, Fernsehen, Funk

Am 13. Juni wurde der **Sender Niederhorn** (Kanal 22) auf Stereobetrieb umgeschaltet. Dadurch übertragen nun auch die **Tochtersender Bönigen (15), Männlichen (12) und Wattenwil (47)** das DRS-2-Programm in Stereophonie.

**Fünf Simplexrelais** für den mobilen Sprechfunkverkehr kamen im Juni auf dem **Hörnli, Bern-Lindenhof, Olten-Engelberg, Zürich-Chäferberg sowie Basel-Wallstrasse** in Betrieb. Damit erhöht sich deren Zahl gesamtschweizerisch auf 54.

**7 Piratensender**, die in das Gebiet von Schaffhausen, Winterthur und Zürich einstrahlten, konnten im Laufe des Juni **ausgehoben** werden.

Die **neue Mehrzweckanlage Chasseral** wurde am 7. Juni dem Betrieb übergeben. Mit dem Neubau kann der Fernsehempfang in weiten Teilen des Mittellandes und des Juras verbessert, die Kapazität der Richtstrahlanlagen für Telefonie und Datenübertragung sowie der Autofunk- und Kleinfunkanlagen wesentlich erweitert werden.

## Verschiedenes

Um die Entwicklung zu beschleunigen und weitere Terminverzögerungen zu vermeiden, wird künftig bei dem in Entwicklung begriffenen **Projekt eines Integrierten Fernmeldesystems** vermehrt **ausländische Technologie** mitberücksichtigt. Dadurch vermindern sich die Entwicklungskosten und das Endprodukt wird billiger.

In der **Aarauer Bahnhofunterführung** eröffneten die PTT-Betriebe für die Fernmeldekunden eine neue **Informations- und Beratungsstelle**.

**tifs de pays** dans le trafic avec la Colombie, le Luxembourg, Malte, les Mariannes et le Maroc.

La première **ligne louée à 2 Mbit/s sur le réseau interurbain MIC** a été ouverte à l'exploitation dans le courant du mois de juin entre **Lausanne et Zurich**.

L'**exploitation du réseau de transmission de données selon la technique de commutation par paquets** (Télépac) a été inaugurée le 1<sup>er</sup> juillet. Le service Télépac en tant que prestation publique des PTT sera introduit définitivement lors de l'approbation par le Conseil fédéral de la modification de l'ordonnance 2 afférente à la loi réglant la correspondance télégraphique et téléphonique.

## Radio, télévision, radiotéléphonie

L'**émetteur du Niederhorn** (canal 22) diffuse son programme en stéréophonie depuis le 13 juin. Il s'ensuit que les émetteurs secondaires de **Bönigen (15), de Männlichen (12) et de Wattenwil (47)** transmettent aussi le programme DRS 2 en stéréophonie.

**Cinq relais simplex** pour la radiotéléphonie mobile ont été ouverts à l'exploitation en juin au **Hörnli, à Berne-Lindenhof, à Olten-Engelberg, à Zurich-Chäferberg et à Bâle-Wallstrasse**, ce qui porte leur nombre à 54 pour l'ensemble de la Suisse.

Dans le courant du mois de juin, **7 émetteurs pirates**, qui diffusaient dans la région de Schaffhouse, Winterthur et Zurich, ont été **réduits au silence**.

La **nouvelle installation à usages multiples de Chasseral** a été inaugurée le 7 juin. Elle permet d'améliorer la réception des programmes de télévision dans de vastes secteurs du Plateau et du Jura, d'accroître notablement la capacité des installations à faisceaux hertziens pour la téléphonie et la transmission de données ainsi que des équipements de l'appel auto et de la radiotéléphonie à but utilitaire.

## Divers

Afin d'accélérer le développement et d'éviter de nouveaux retards dans le calendrier des travaux, on tiendra compte à l'avenir dans une plus large mesure de la **technologie étrangère dans le projet de système de télécommunication intégré**. Les frais de développement en seront moins élevés et le produit fini sera meilleur marché.

Dans le **passage souterrain de la gare d'Aarau**, l'Entreprise des PTT a ouvert un nouveau **bureau d'information** pour les clients des télécommunications.

**cativi di Paese** con la Colombia, il Lussemburgo, Malta, le Marianne e il Marocco.

La prima **linea in locazione a 2 Mbit/s** sulla rete interurbana PCM è stata attivata nel corso del mese di giugno tra **Zurigo e Losanna**.

Il 1<sup>o</sup> luglio è iniziato l'**esercizio a tassazione intera della rete pubblica per la trasmissione di dati in tecnica di commutazione a pacchetto** (Telepac). Il servizio Telepac quale prestazione pubblica delle PTT sarà introdotto definitivamente al momento dell'approvazione, da parte del Consiglio federale, della necessaria modificazione dell'ordinanza 2 della legge sulla corrispondenza telegrafica e telefonica.

## Radio, Televisione, Radiotelefonía

Il 13 giugno il **trasmettitore Niederhorn** (canale 22) è stato commutato a esercizio stereofonico. Per cui ora trasmettono il 2<sup>o</sup> programma DRS in stereofonia anche i ripetitori **Bönigen (15), Männlichen (12) e Wattenwil (47)**.

In giugno sono stati attivati per il traffico radiotelefonico mobile **cinque relè simplex sul Hörnli, Bern-Lindenhof, Olten-Engelberg, Zurigo-Chäferberg e Basel-Wallstrasse**. In tutta la Svizzera vi sono ora 54 simili impianti.

Nel corso del mese di giugno sono stati **scoperti 7 trasmettitori clandestini** che diffondevano nella regione di Sciaffusa, Winterthur e Zurigo.

Il **nuovo impianto a scopi multipli dello Chasseral** è stato attivato il 7 giugno. La nuova costruzione permette di migliorare la ricezione televisiva in vaste regioni dell'Altipiano e del Giura, di ampliare notevolmente la capacità degli impianti ponti radio per la telefonia e la trasmissione di dati come pure dei dispositivi per la chiamata automobili e di piccoli impianti radiotelefonici.

## Diversi

Per accelerare la realizzazione e non causare ulteriori ritardi, in futuro, per il **progetto del sistema integrato delle telecomunicazioni**, attualmente in stato di sviluppo, si terrà maggiormente conto della **tecnologia estera**. In questo modo diminuiscono le spese di sviluppo e il prodotto finito diventa meno caro.

Nel **sottopassaggio della stazione di Aarau**, l'Azienda delle PTT ha aperto per i clienti delle telecomunicazioni un nuovo ufficio **d'informazione e consulenza**.